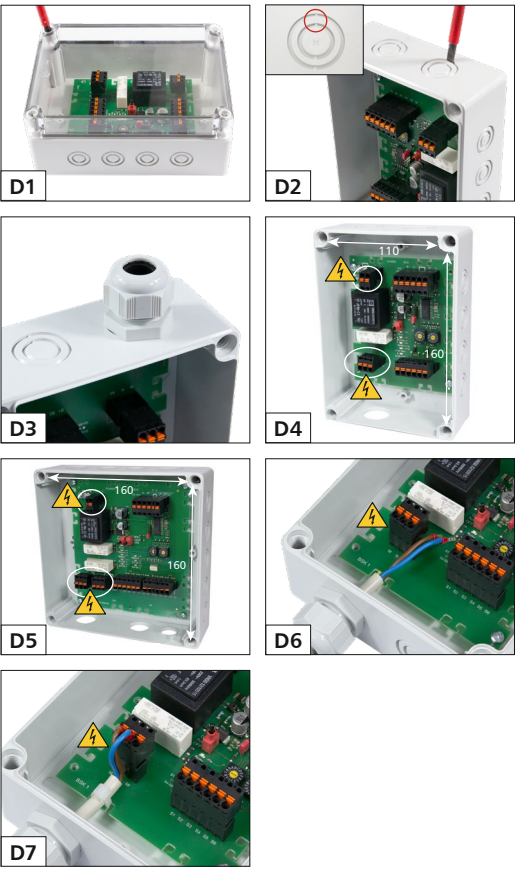
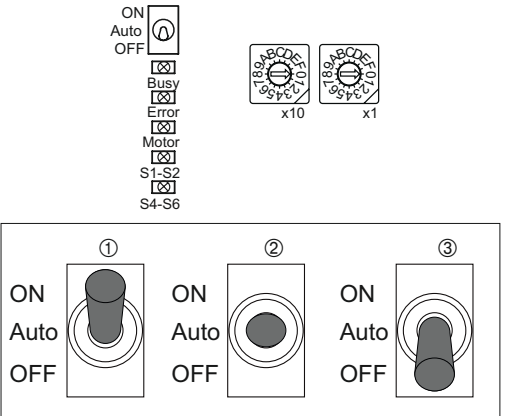


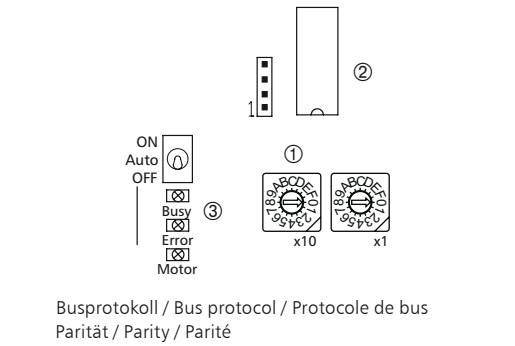
D|



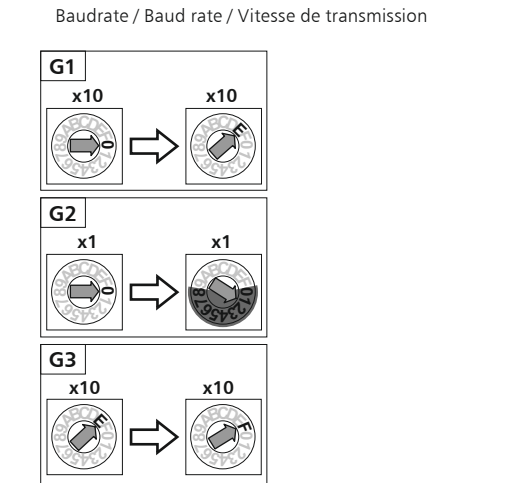
E|



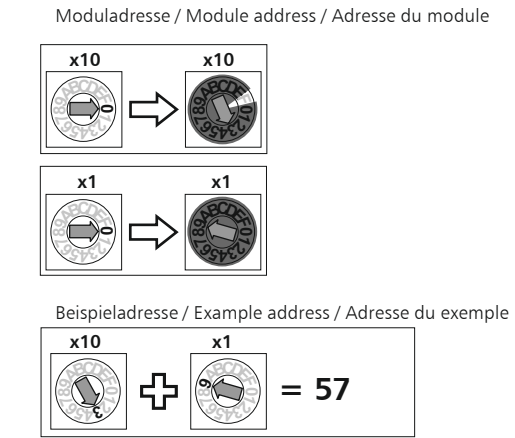
F|



G|



H|



de

DEUTSCH

D| Montage

- D1 Schrauben lösen, Gehäusedeckel abnehmen.
- D2 Kabelöffnung(en) ausbrechen (innerer Ring klein für M12-, groß für M16, äußerer Ring klein für M20, groß für M25-Verschraubung).
- D3 Verschraubung einsetzen. M-Verschraubung ist kein Bestandteil des Produkts.
- D4 + D5 Bohrlöcher anzeichnen, bohren, Gehäuse mit 4 Schrauben auf ebenem, glatten Untergrund befestigen (Schraube 3,5 x ca. 30 mm).

Anschluss

GEFAHR

Lebensgefahr durch Stromschlag!
Vor Arbeiten an stromführenden Teilen elektrische Leitungen spannungsfrei schalten.

- D6 Kunststoffmantel des Kabels 4 cm entfernen, Kabel durch die Verschraubung ins Gehäuse führen, Verschraubung zudrehen.
- D7 Adern 10 mm abisolieren, (Litzenleiter mit Aderendhülse versehen) und in Klemmkörper einführen. Mit Kabelbinder Zugentlastung auf Leiterplatte über Kabelmantel fixieren.
- Geräteanschluss gemäß Anschlussbild C1+C3 (Seite 1).
 - Deckel aufsetzen und verschließen.

Anschlussklemmen

Steckbare Federkraftklemmen	
Eindrähtig (mm²)	max. 2,5 mm²
Eindrähtig (AWG)	max. 12 AWG
Feinstdrähtig (mm²)	max. 2,5 mm²
Feinstdrähtig (AWG)	max. 12 AWG
Aderndurchmesser	min. 0,25 mm / max. 2,5 mm²
Anschlussquerschnitt	
eindrähtig	0,2 mm² - 2,5 mm² / 22 - 12 AWG
mehrdrähtig	0,2 mm² - 2,5 mm² / 22 - 12 AWG
mit Aderendhülse	0,2 mm² - 2,5 mm² / 22 - 12 AWG

Schraubklemmen	
Anschlussklemme (Schutzleiter)	2x 1-polig / 3x 1-polig
Anschlussquerschnitt	
eindrähtig	0,2 mm² - 1,5 mm² / 22 - 16 AWG
mehrdrähtig	0,2 mm² - 1,0 mm² / 22 - 18 AWG
mit Aderendhülse	0,2 mm² - 1,0 mm² / 22 - 18 AWG
Schraubendrehmoment (max.)	0,5 Nm
Abisolierlänge (min.)	6 mm

E| Einstellung der Ausgänge

- Für beide Ausgänge (1, 2) kann mit dem entsprechenden Kipp-schalter die Steuerung der Ausgänge eingestellt werden. Die LED zeigen den jeweiligen Schaltzustand der Ausgänge an. Ausgang aktiv = LED leuchtet
Ausgang inaktiv = LED leuchtet nicht
- Beispiel ① Einstellung: Manuell (Stellung ON)
Der Ausgang ist aktiv (LED leuchtet). Befehle der Steuerung werden ignoriert.
- Beispiel ② Einstellung: Automatik (Stellung Auto)
Das Relais erhält die Befehle von der Steuerung. Die LED leuchtet je nach Schaltzustand.
- Beispiel ③ Einstellung: Manuell (Stellung OFF)
Der Ausgang ist inaktiv (LED leuchtet nicht). Befehle der Steuerung werden ignoriert.

F| Busprotokoll und Parität einstellen

- Mit den beiden Hexadezimal-Drehalternern x10 (①), x1 (②) werden Busprotokoll (BACnet-MS/TP oder Modbus-RTU), Parität, Baudrate und Geräteadresse (MAC-Address) eingestellt.
- Hinweis:
Die Umschaltung zwischen BACnet und Modbus ist nur mit den Drehaltern möglich. Ist Modbus-RTU als Busprotokoll eingerichtet (Werkseinstellung), können Baudrate und Parität auch mit dem Modbus-Konfigurations-Tool (www.metz-connect.com) eingestellt werden.

Hierzu sind folgende Schritte durchzuführen:

GEFAHR

Lebensgefahr durch Stromschlag!
Klemmen dürfen nicht unter Spannung ein- oder ausgesteckt werden.
Versorgungsspannung ausschließlich bei geschlossenem Deckel einschalten, wenn alle Kabel montiert sind.

- Den Gehäusedeckel des Moduls abnehmen (aufschrauben).
- Konfiguration gem. Kapitel F, G, H durchführen.
- Versorgungsspannung des Moduls einschalten.

- F1 Schalter x10 (①) auf E drehen.
- F2 Gewünschtes Busprotokoll gemäß untenstehender Tabelle mit Drehschalter x1 (②) einstellen.

Schalter x1	A	B	C	D
Busprotokoll	BACnet	Modbus	Modbus	Modbus
Parität	-	gerade (even)	ungerade (odd)	keine (none)

Nach der Einstellung 1 Sekunde warten, der Wert wird übernommen.

- F3 Schalter x10 (①) auf F drehen, rote und grüne LEDs (③) blinken abwechselnd.

G| Baudrate einstellen

- G1 Schalter x10 (①) auf E drehen.

x1	1	2	3	4	5	6	7	8
Baud BACnet	9600	19200	38400	57600	76800	115200	(9600)	(9600)
Baud Modbus	1200	2400	4800	9600	19200	38400	57600	115200

- G2 Gewünschte Baudrate gemäß untenstehender Tabelle mit Drehschalter x1 (②) einstellen.
Nach der Einstellung 1 Sekunde warten, der Wert wird übernommen.

- G3 Schalter x10 (①) auf F drehen, rote und grüne LEDs (③) blinken abwechselnd.

H| Moduladresse einstellen (hexadezimal)

Einstellung hexadezimal (0=0,1=1,...,A=10, B=11, C=12, D=13, E=14, F=15) Wert x10 wird mit 16 multipliziert)

- Mit den Drehschaltern x10 (①) (0...E), x1 (②) (0...F) wird die Moduladresse eingestellt.
Adressbereich: 0x00...0xEF (0...239)
Beispiel: x10 = 3x16 + x1 = 9, Moduladresse = 57
Alle anderen Einstellungen = 0 = Broadcast

Weitere Informationen zur Bedienung der Geräte finden Sie in den jeweiligen Softwarehandbüchern (www.metz-connect.com)

en

ENGLISH

D| Mounting

- D1 Loosen the screws, remove the housing cover.
- D2 Break out the cable openings (inner ring small for M12, large for M16, outer ring small for M20, large for M25 cable gland).
- D3 Insert the cable gland. M gland is not part of the product.
- D4 + D5 Mark the drill holes, drill the holes and fix the housing with 2 screws on an even, smooth surface (screw 3.5 x approx. 30 mm).

Connection

DANGER

Risk of death by electric shock!
Switch off all electrical power supply before starting work on energized parts.

- D6 Remove the plastic sheath of the cable by 1.6 in. (4 cm), insert the cable through the cable gland into the housing and tighten the cable gland.
- D7 Strip the wires by 0.39 in. (10 mm), (put a wire end sleeve on stranded wires) and insert them into the terminal body. Use cable tie to fix strain relief on printed circuit board over cable sheath.
- Connect the module according to the connection diagram C1+C3 (page 1).
 - Put the cover on and close it.

Terminal blocks

Pluggable spring clamp terminal blocks	
Solid wire (mm²)	max. 2.5 mm²
Solid wire (AWG)	max. 12 AWG
Stranded wire (mm²)	max. 2.5 mm²
Stranded wire (AWG)	max. 12 AWG
Wire diameter	min. 0.25 mm / max. 2.5 mm²
Wire cross section solid	
solid wire	0.2 mm² - 2.5 mm² / 22 - 12 AWG
stranded wire	0.2 mm² - 2.5 mm² / 22 - 12 AWG
with wire ferrule	0.2 mm² - 2.5 mm² / 22 - 12 AWG

Screw type terminal blocks	
Terminal block (protective conductor)	2x 1-pole / 3x 1-pole
Wire cross section solid	
solid wire	0.2 mm² - 1.5 mm² / 22 - 16 AWG
stranded wire	0.2 mm² - 1.0 mm² / 22 - 18 AWG
with wire ferrule	0.2 mm² - 1.0 mm² / 22 - 18 AWG
Screw torque (max.)	0.5 Nm
Stripping length (min.)	6 mm

E| Setting the outputs

- The control of the outputs can be set for both outputs (1, 2) with the respective toggle switch.
- The LEDs indicate the respective switching state of the outputs.
- Output active = LED is lighting
Output inactive = LED is not lighting
- Exmaple ① Setting: Manual mode (position ON)
The output is active (LED is lighting).
Commands of the controller are ignored.
- Example ② Setting: Automatic mode (position Auto)
The relay receives the commands from the controller.
The LED is lighting depending on the switching state.
- Example ③ Setting: Manual mode (position OFF)
The output is inactive (LED is not lighting).
Commands of the controller are ignored.

F| Bus protocol and parity setting

- The two hexadecimal rotary switches x10 (①), x1 (②) are used to set the bus protocol (BACnet-MS/TP or Modbus-RTU), parity, baud rate and device address (MAC address).
- Notice:
Switching between BACnet and Modbus is only possible with the rotary switches. If Modbus RTU is set up as bus protocol (factory setting), baud rate and parity can also be set with the Modbus configuration tool (www.metz-connect.com).

To do this, perform the following steps:

DANGER

Danger to life due to electric shock!
Terminals must not be plugged in or unplugged under voltage. Switch on the supply voltage only when the cover is closed and all cables are mounted.

- Remove (unscrew) the housing cover of the module.
- Carry out configuration according to chapter F, G, H.
- Switch on the supply voltage of the module.

- F1 Turn switch x10 (①) to E.
- F2 Set the required bus protocol according to the table below with rotary switch x1 (②).

Switch x1	A	B	C	D
Bus protocol	BACnet	Modbus	Modbus	Modbus
Parity	-	even	odd	none

Wait 1 second after setting, the value is accepted.

- F3 Turn switch x10 (①) to F, red and green LEDs (③) flash alternately.

G| Set baud rate

- G1 Turn switch x10 (①) to E.

x1	1	2	3	4	5	6	7	8
Baud BACnet	9600	19200	38400	57600	76800	115200	(9600)	(9600)
Baud Modbus	1200	2400	4800	9600	19200	38400	57600	115200

- G2 Set the required baud rate according to the table below with rotary switch x1 (②).
Wait 1 second after setting, the value is accepted.

- G3 Turn switch x10 (①) to F, red and green LEDs (③) flash alternately.

H| Set module address (hexadecimal)

Setting hexadecimal (0=0,1=1,...,A=10, B=11, C=12, D=13, E=14, F=15) Value x10 is multiplied by 16.

- The module address is set with the rotary switches x10 (①) (0...E), x1 (②) (0...F).
Address range: 0x00...0xEF (0...239)
Example: x10 = 3x16 + x1 = 9, module address = 57
All other settings = 0 = Broadcast

For more information on the operation of the devices, refer to the respective software manuals. (www.metz-connect.com)

fr

FRANÇAIS

D| Montage

- D1 Déserrer les vis, enlever le couvercle du boîtier.
- D2 Défoncer les entrées de câble (l'anneau intérieur petit pour presse-étoupe M12, grand pour M16, l'anneau extérieur petit pour M10, grand pour M25).
- D3 Insérer le presse-étoupe. Le raccord M ne fait pas partie du produit.
- D4 + D5 Marquer les trous à percer, les percer, fixer le boîtier avec deux vis sur une surface plane et lisse (vis 3,5 x env. 30 mm).

Raccordement

DANGER

Danger de mort par choc électrique !
Avant toute intervention sur des pièces conductrices, mettre des lignes électriques hors tension.

- D6 Enlever la gaine du câble d'environ 4 cm, introduire le câble par le presse-étoupe au boîtier, serrer le presse-étoupe.
- D7 Dénuder les fils de 10 mm, (poser un embout sur des fils multibrins) et les insérer dans les serres-fils. Fixer la décharge de traction sur le circuit imprimé par la gaine du câble à l'aide d'un serre-câble.
- Raccordement de l'appareil selon le schéma de raccordement C1+C3 (page 1).
 - Poser le couvercle et le visser.

Borniers

Borniers à ressort enfichables	
Monobrin (mm²)	max. 2,5 mm²
Monobrin (AWG)	max. 12 AWG
Multibrins (mm²)	max. 2,5 mm²
Multibrins (AWG)	max. 12 AWG
Diamètre de fil	min. 0,25 mm / max. 2,5 mm²
Section de raccordement solide	
monobrin	0,2 mm² - 2,5 mm² / 22 - 12 AWG
multibrins	0,2 mm² - 2,5 mm² / 22 - 12 AWG
avec embout de fil	0,2 mm² - 2,5 mm² / 22 - 12 AWG

Borniers à vis	
Bornier (conducteur de protection)	2x à 1 pôle / 3x à 1 pôle
Section de raccordement solide	
monobrin	0,2 mm² - 1,5 mm² / 22 - 16 AWG
multibrins	0,2 mm² - 1,0 mm² / 22 - 18 AWG
avec embout de fil	0,2 mm² - 1,0 mm² / 22 - 18 AWG
Couple de la vis (max)	0,5 Nm
Longueur de dénudage (min)	6 mm

E| Réglage des sorties

- La commande des sorties peut être réglé pour les deux sorties (1, 2) avec le commutateur à bascule respectif.
- Les DEL affiches l'état de commutation respectif des sorties. Sortie active = la DEL est allumée
Sortie inactive = la DEL n'est pas allumée
- Exemple ① Réglage : Mode manuel (position ON)
La sortie est active (la DEL est allumée).
Les ordres de la commande sont ignorés.
- Exemple ② Réglage : mode automatique (position Auto)
Le relais reçoit les ordres de la commande.
La DEL luit suivant l'état de commutation.
- Exemple ③ Réglage : Mode manuel (position OFF)
La sortie est active (la DEL est allumée).
Les ordres de la commande sont ignorés.

F| Réglage du protocole de bus et de la parité

- Les deux commutateurs rotatifs hexadécimaux x10 (①), x1 (②) permettent de régler le protocole de bus (BACnet-MS/TP ou Modbus-RTU), la parité, la vitesse en bauds et l'adresse de l'appareil (MAC-Address).
- Notice:
La commutation entre BACnet et Modbus est uniquement possible avec les commutateurs rotatifs. Si Modbus-RTU est configuré en tant que protocole de bus (réglage d'usine), la vitesse en bauds et la parité peuvent également être réglées à l'aide de l'outil de configuration Modbus (www.metz-connect.com).

Pour ce faire, il convient de suivre les étapes suivantes :

DANGER

Danger de mort par électrocution !
Les bornes ne doivent pas être branchées ou débranchées sous tension. Mettre sous tension uniquement lorsque le couvercle est fermé et que tous les câbles sont montés.

- Retirer le couvercle du boîtier du module (dévisser).
- Effectuer la configuration conformément aux instructions des chapitres F, G, H.
- Mettre sous tension le module.

- F1 Tourner le commutateur rotatif x10 (①) sur E.
- F2 Régler le protocole de bus souhaité selon le tableau ci-dessous à l'aide du commutateur rotatif x1 (②).

Commutateur x1	A	B	C	D
Protocole de bus	BACnet	Modbus	Modbus	Modbus
Parité	-	even	odd	none

Après le réglage, attendre 1 seconde, la valeur est enregistrée.

- F3 Tourner le commutateur x10 (①) sur F, les LED (③) rouge et verte clignotent en alternance.

G| Régler la vitesse de transmission

- G1 Tourner le commutateur rotatif x10 (①) sur E.

x1	1	2	3	4	5	6	7	8
Baud BACnet	9600	19200	38400	57600	76800	115200	(9600)	(9600)
Baud Modbus	1200	2400	4800	9600	19200	38400	57600	115200

- G2 Régler la vitesse en bauds souhaitée selon le tableau ci-dessous à l'aide du commutateur rotatif x1 (②).
Après le réglage, attendre 1 seconde, la valeur est enregistrée.

- G3 Tourner le commutateur x10 (①) sur F, les LEDs (③) rouge et verte clignotent en alternance

H| Réglage de l'adresse du module (hexadécimal)

Réglage hexadécimal (0=0,1=1,..., A=10, B=11, C=12, D=13, E=14, F=15) La valeur x10 est multipliée par 16)

- Les commutateurs rotatifs x10 (①) (0...E), x1 (②) (0...F) servent à régler l'adresse du module.
Plage d'adresses : 0x00...0xEF (0...239)
Exemple : x10 = 3x16 + x1 = 9, adresse du module = 57
Tous les autres réglages = 0 = Broadcast

Vous trouverez de plus amples informations sur l'utilisation des dispositifs dans les manuels des logiciels respectifs. (www.metz-connect.com)